

## Oliver le chien



### Contexte :

- Une école primaire à Dublin, en Irlande. La langue de scolarisation est l'anglais. La langue irlandaise figure au programme scolaire et bénéficie de 3,5 heures d'enseignement par semaine pour ce niveau. Âge : 8 ans et plus. Cette troisième classe de primaire compte 36 enfants. Parmi ces enfants, 30 parlent des langues autres que l'anglais à la maison. Le groupe compte 14 origines linguistiques différentes.
- Les cours sont dispensés tant en anglais, langue de scolarisation, qu'en irlandais, en tant qu'entités distinctes. Les enfants sont invités à faire des comparaisons entre la langue enseignée et les langues qu'ils connaissent déjà. Il est aussi prévu un temps consacré à l'écriture libre où les enfants peuvent utiliser la langue de leur choix (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants). Certains enfants préfèrent le faire à la maison, à leur propre rythme, simplement parce que cela leur plaît. Ils savent aussi que leurs efforts seront reconnus et valorisés le lendemain à l'école.
- Parfois, les enfants mélangent les langues qu'ils apprennent. Ce qui ne constitue pas une source d'inquiétude. En réalité, le fait d'acquérir des compétences à l'oral et à l'écrit dans les deux langues contribue à renforcer la maîtrise de chacune d'elles et leur permet d'exprimer leurs pensées et leurs idées de manière de plus en plus sophistiquées (→ l'apprentissage des langues est un processus).
- Faire appel au vocabulaire et aux phrases qu'ils connaissent dans leur(s) langue(s) d'origine (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants)

permet une meilleure compréhension, un meilleur usage et une plus grande variété de ce vocabulaire dans la langue de scolarisation comme dans d'autres langues (→ l'apprentissage des langues est un processus).

### Raisons de choisir cette activité :

- Écriture autonome d'une jeune Philippine qui décide de tenir un journal sur les aventures de son chien, Oliver (→ apprentissage autonome).

### Description :

- Dans cet extrait, elle décrit comment Oliver et son ami, le chat, sont en train de jouer quand Oliver décide soudain d'aller courir dans la forêt voisine. S'ensuit la description d'une course-poursuite avec un écureuil roux.
- L'enfant choisit par ailleurs de tenir ce journal entièrement en irlandais (→ la langue comme processus). Elle appartient à un foyer dont la langue est le tagalog. Elle en est à sa cinquième année de scolarité, ayant commencé à l'école maternelle (4+). Elle rédige souvent des devoirs en anglais, en irlandais et en tagalog (→ en s'appuyant sur les répertoires linguistiques existants), même si elle n'est tenue de les faire que dans une seule langue (→ apprentissage autonome).
- Interrogée sur son choix de langue pour le journal, elle répond qu'elle a choisi de rédiger en irlandais parce que : « J'aime bien. Je l'ai fait parce que ça m'amuse » (→ apprentissage significatif des langues). Elle ne bénéficie d'aucune aide de la part de son professeur ou de ses parents pour cet exercice d'écriture.



## Observation :

- Ce travail témoigne du plaisir qu'ont les enfants à accomplir ce que l'on pourrait qualifier de « devoir supplémentaire », mais qui est plus souvent l'expression de leur intérêt et de leur motivation à apprendre (→ apprentissage actif et significatif des langues). Ils ne perçoivent pas leurs efforts comme du travail, mais plutôt comme un plaisir.
- Un environnement qui valorise les langues que les enfants apportent avec eux et qui valorise leurs efforts pour utiliser et renforcer toutes leurs compétences linguistiques est susceptible de stimuler le type d'engagement et de résultats que l'on observe dans cet exemple.
- Cette enfant se livre de manière autonome à l'écriture dans toutes les langues qu'elle connaît, simplement parce que cela lui fait plaisir. Dans ce cas précis, elle choisit d'écrire exclusivement en irlandais.

## Commentaires :

- Ce dialogue révèle un niveau de compétence déjà bien développé pour un enfant qui apprend sa troisième langue (→ apprentissage continu et cohérent de la langue).
- Le journal est bien construit, comporte un grand nombre de détails et fait preuve de beaucoup d'esprit.
- L'expérience d'un environnement scolaire, où les langues et les cultures de tous les enfants sont valorisées, permet de générer une dynamique qui favorise l'autonomie chez les apprenants.

